



HUMANTECHNIK

*lisa*

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Babysender

**GB**

**Operating Instructions**

Page 8

Baby cry transmitter

**F**

**Mode d'emploi**

Page 14

Emetteur cris de bébé

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 20

Babyzender

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 26

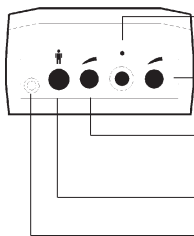
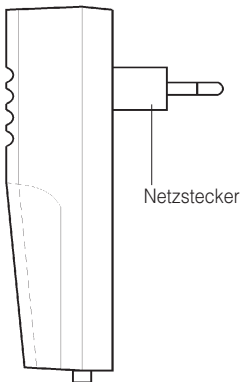
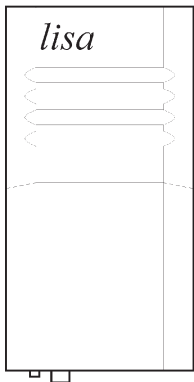
Trasmittitore baby

**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 32

Emisor de gritos de bebé



Buchse für Zusatzmikrofon

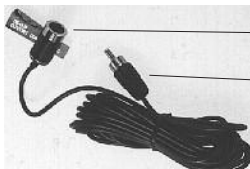
Drehknopf für Empfindlichkeits-Einstellung

Drehknopf für Einstellung der Zeitverzögerung

Personenruftaste

Kanalwahl-Schalter

**Externes Mikrofonkabel**, 4 m Länge,  
Best.-Nr. A-2970-0



Externes Mikrofon mit Befestigungs-Clips

Stecker zum Anschluss an  
Babysender

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Babysenders* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### **Standard-Lieferumfang**

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Babysender*
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### **Funktionsprinzip**

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

### **Einstellen des richtigen Funkkanals**

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährlei-

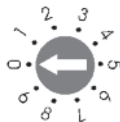
stet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funkkanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

### **Gehen Sie bei der Kanaleinstellung wie folgt vor:**

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis der Pfeil auf der gewünschten Kanalnummer steht.

Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

**Beispiel:**  
eingestellte  
Kanal-  
nummer 0



### **Personenruftaste**

Durch Drücken der Personenruftaste am *Babysender* wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

## Umschaltung der Blitzdauer

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blitzdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

## Vorgehensweise

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blitzdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

## Funktionsweise *Babysender*

Stecken Sie den *Babysender* in der Nähe der Schallquelle (z.B. Kinderbett) in eine Wandsteckdose.

An der Unterseite des *Babysenders* sind zwei kleine Drehknöpfe.

Der Drehknopf mit der Bezeichnung **S** dient zur Einstellung der Empfindlichkeit des Mikrofons. Der Drehknopf **T** dient zur Einstellung der Zeitverzögerung bis zum Ansprechen des Senders.

Drehknopf **T** auf Position 0 = kurze Auslösezeit (ca. 0,2 Sek.).

Drehknopf **T** auf Position 3 = lange Auslösezeit (ca. 5 Sek.).

Drehknopf **S** auf Position 0 = geringe Mikrofon-Empfindlichkeit.

Drehknopf **S** auf Position 3 = hohe Mikrofon-Empfindlichkeit.

## Hinweis:

In der Regel liegt die ideale Einstellung im Bereich der höchsten Empfindlichkeit des Mikrofons und bei mittlerer Einstellung der Auslösezeit (ca. 2,5 Sekunden):

Drehknopf **S** auf Position 3

Drehknopf **T** auf Position 1,5

Bei dieser Einstellung reagiert der *Babysender* nicht auf kurz auftretende laute Geräusche, sondern reagiert nur auf Geräusche, die eine gewisse Zeit (ca. 2,5 Sekunden) mit konstantem Schallpegel auftreten (z.B. Babyschrei).

Die genaue Einstellung sollte jedoch durch mehrfache Veränderung der Einstellwerte auf Ihre persönlichen Bedürfnisse vorgenommen werden.

**Zusatzmikrofon** (Sonderzubehör Best.-Nr. A-2970-0):

Der Stecker des Zusatzmikrofonkabels wird einfach in die Buchse an der Unterseite des *Babysenders* eingesteckt. Das Zusatzmikrofon kann nun sehr nahe an der Schallquelle (z.B. Kinderbett) befestigt werden.

**Achtung:** Wenn Sie das Zusatzmikrofon in Reichweite des Babys befestigen, müssen Sie darauf achten, dass keine Verletzungsgefahr besteht (in den Mund nehmen oder am Kabel verwickeln!).

## Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

### **Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.**

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

## Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

**(Achtung:** Gerät vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, extremer Staub- einwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

## Garantie

*lisa*-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

### Technische Daten

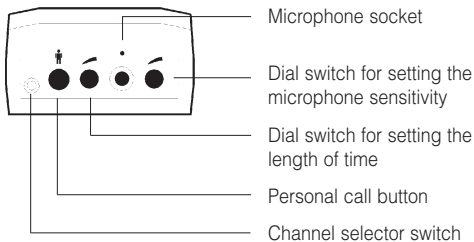
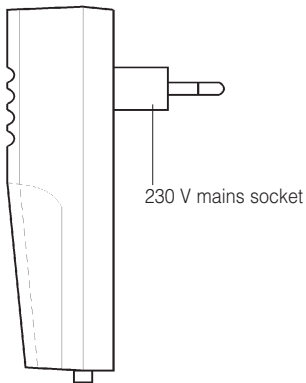
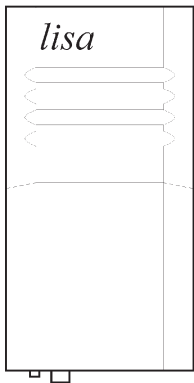
Stromversorgung	230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme	ca. 1 W

Höhe:	121 mm
Breite:	65 mm
Tiefe:	35 mm
Gewicht:	200 g



Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union.  
EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt  
beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.



**Microphone cable** 4 m  
Order Number A-2970-0





Congratulations on purchasing the *baby cry transmitter*. We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

### Standard components

Please check if all following components are included:

- *Baby cry transmitter*
- Operating instructions
- Warranty card

### *lisa* system introduction

An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures sound signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

### Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building, the selection of a different channel for each system, will be necessary.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver. All transmitters and receivers must be set to the same channel.

### Example:

Set channel number 0



### Personal call button

Pressing this button causes a certain flash sequence on each receiver. This way, it is possible to call people in other rooms. This button also allows the *lisa* system to be tested without any connecting cables.

### Duration of flashing signals

The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all *lisa* receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.

To change the flash duration for a particular transmitter, remove the transmitter from the mains socket and, while pressing in the personal call button, plug the transmitter back into the socket. To switch back to 28 seconds remove the transmitter from the socket and plug in back again, this time without pressing the personal call button.

### **Baby cry transmitter operation**

The *baby cry transmitter* contains a built-in microphone to pick-up the sound of a crying baby. Plug the transmitter into a convenient mains socket near to the baby.

On the underside of the transmitter are two knobs.

The knob labelled **S** adjusts the microphone sensitivity.

The knob labelled **T** adjusts the length of time the sound must be on before the transmitter activates.

Knob **T** in position 0 (fully anti-clockwise) = minimum respond time (approx. 0.2 sec.)

Knob **T** in position 3 (fully clockwise) = maximum respond time ( approx. 3 sec.)

Knob **S** in position 0 (fully anti-clockwise) = minimum microphone sensitivity

Knob **S** in position 3 (fully clockwise) = maximum microphone sensitivity.

An initial setting with high microphone sensitivity and average response time (approx. 2.5 sec.) is recommended.

Knob **S** = 3 (fully clockwise)

Knob **T** = 1.5 (half way round)

With this setting the transmitter does not react to short loud sounds, but reacts to sounds with a constant sound level that are uninterrupted for approx. 2.5 seconds (e.g. baby cry). However, you will need to experiment with these settings to find the most convenient settings.

### **Additional 4-metre lead microphone (accessory):**

Simply plug the microphone cable into the socket on the underside of the *baby cry transmitter*. The microphone can now be placed very near to the baby if the built-in microphone is too far from the baby to pick up the sound adequately.

#### **Warning**

The additional microphone and lead could prove a danger to a baby or small child. Ensure that they are well out of reach.

#### **Important note**

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices. These signalling systems have a high operational safety. Should any faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer.

High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.

### **As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.**

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. microwave ovens) may, in rare cases, interfere with the *lisa* signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

### **Maintenance and care**

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials. *lisa* devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

**Note:** This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

### **Warranty**

The *baby cry transmitter* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer.

The warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge during the warranty period. It is essential that you send the product in its original packaging, so do not

throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorized. Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer as well as a copy of the sales slip. **Always specify the product number in any event.**



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

**Technical data**

Power supply	230 V, 50 Hz
Power consumption	approx. 1 W

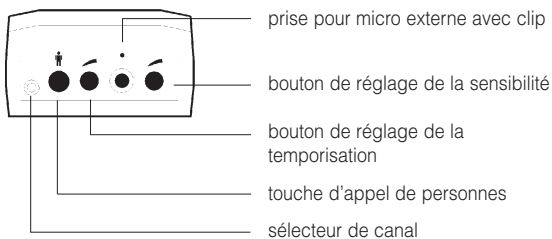
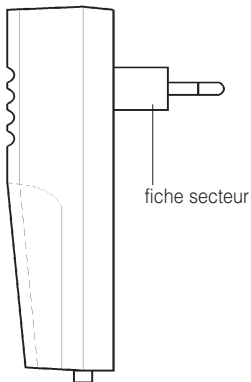
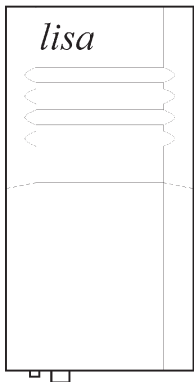
Height:	121 mm
Width:	65 mm
Depth:	35 mm
Weight:	200 g



This product complies with European Union norms.  
You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

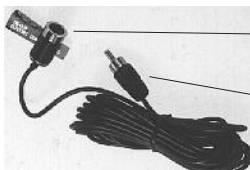
Technical specifications subject to change without notice.





### **Câble microphone externe**

Longueur 4 m (réf. A-2970)



microphone externe avec clip de fixation

fiche de raccordement à l'émetteur cris de bébé

Félicitations pour l'achat de cet *émetteur cris de bébé*; nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### **Livraison standard**

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *Émetteur cris de bébé*
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

### **Principe de fonctionnement**

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes.

Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

### **Réglage du canal approprié**

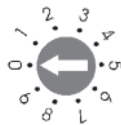
Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un

même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

### **Procédez au réglage du canal de la manière suivante:**

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré. Tous les émetteurs et les récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

**Exemple:**  
sélecteur de canal sur position 0



### **Touche d'appel de personnes**

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur de cris de bébé, on déclenche sur le récepteur une série de flashes.

Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

## Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes. Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

## Manière de procéder

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

## Fonctionnement

Introduire l'*émetteur cris de bébé* dans une prise située à proximité de la source sonore (par exemple lit d'enfant). A la partie inférieure de cet émetteur se trouvent deux petits boutons tournants.

Le bouton avec la lettre **S** sert au réglage de la sensibilité du microphone. Le bouton avec la lettre **T** sert au réglage de la temporisation jusqu'au déclenchement de l'émetteur.

Bouton **T** sur position 0 = déclenchement rapide (env. 0,2 secondes)

Bouton **T** sur position 3 = déclenchement tardif (env. 5 secondes)

Bouton **S** sur position 0 = sensibilité minimum du microphone

Bouton **S** sur position 3 = sensibilité maximum du microphone

## Observation:

En règle générale, le réglage idéal se situe dans la plage de sensibilité la plus grande du microphone pour un réglage moyen du temps de déclenchement (environ 2,5 secondes).

Bouton **S** sur position 3

Bouton **T** sur position 1,5

Avec ce réglage l'émetteur ne réagit pas à des bruits forts et brefs, mais seulement - et c'est le cas pour des cris de bébé - après une certaine durée (environ 2,5 secondes) de niveau sonore ininterrompu. Il conviendrait néanmoins de sélectionner différentes valeurs afin de déterminer le réglage qui convient le mieux à vos besoins.

**Microphone externe** (accessoire spécial réf. A-2970-0)

On introduit simplement la fiche du câble microphone externe dans la prise située dans la partie inférieure de l'émetteur cris de bébé. On peut alors fixer le microphone externe à proximité immédiate de la source sonore (par exemple lit d'enfant).



**Attention:** Si vous fixez le micro à portée de main du bébé, veillez à ce qu'il ne courre aucun risque de se blesser (en le mettant en bouche ou en s'empêtrant dans le câble!).

### **Observations importantes**

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement.

Si malgré un montage et un maniement corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

**En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.**

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

### **Maintenance et entretien**

L'*émetteur cris de bébé* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. L'*émetteur cris de bébé* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

## Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

### Données techniques

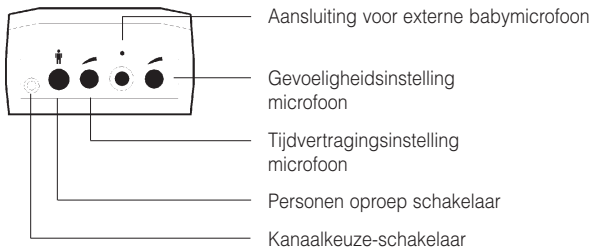
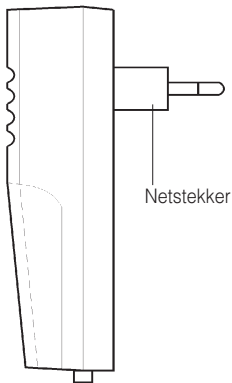
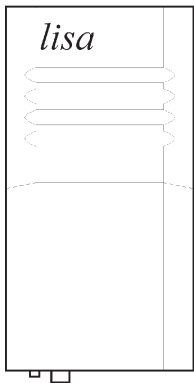
Tension d'alimentation	230 V, 50 Hz
Puissance absorbée env.	1 W
Hauteur:	121 mm
Largeur:	65 mm
Profondeur:	35 mm
Poids:	200 g



Ce produit répond aux normes de l'Union européenne.

Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.



Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de *babyzender*. Wij hopen dat u er veel plezier aan zult beleven. U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

### **Standaard leveringsomvang:**

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- babyzender
- Handleiding
- Garantiekaart

### **Uitleg van de werking**

Een *lisa* lichtsignaleringsysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar licht signaal.

### **Instellen van het keuze kanaal**

Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen

storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

### **Gaat u als volgt te werk**

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

### **Bijvoorbeeld**

Gewenst kanaalnummer 0



### **Personen oproep**

Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

### **Zendtijd instelling**

Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt.

Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

## Handelswijze

Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt. Neem de zender uit het stopcontact, druk de personenoproepknop in en plaats hem ingedrukt weer in het stopcontact. Nu is de zendtijd op 8 seconden ingesteld. Bij stroomuitval of bij het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

## Handelwijze *babyzender*

Plaats de *babyzender* in de wandcontactdoos in de buurt van bijv. het kinderbedje. De gevoeligheid en reactietijd van de *babyzender* kunnen traploos worden ingesteld. Daarmee voorkomt u dat de zender op andere geluiden reageert dan op het huilen van de baby. Met de instelpotmeter **S** en **T** aan de onderkant van de zender kunt u de gevoeligheid afstellen. **S** is de gevoeligheid van de microfoon. Hoe gevoeliger de microfoon hoe minder geluid er nodig is voor de zender reageert. (Bijv. positie 3). De **T** is de tijdsvertraging. Hoe groter de tijdsvertraging, hoe langer het geluid aan moet houden voor de zender reageert. (Bijv. positie 3). Als regel is de beste instelling microfoon gevoeligheid hoog (positie 3), bij een gemiddelde tijdsvertraging (positie 1,5). Hiermee voorkomt u dat de zender op andere geluiden reageert dan op het huilen van de baby.

Omdat omgevingsgeluiden overal anders zijn zal de beste instelling door enig experimenteren moeten worden gevonden.

## Externe microfoon

Bij de *babyzender* zit standaard een microfoon ingebouwd. Is de afstand tussen *babyzender* en bijv. het wiegje echter te groot dan kan er een externe baby microfoon gebruikt worden. Let op dat de externe baby microfoon nooit binnen grijpbereik van de baby hangt en dat de baby er nooit in verstrikt kan raken.

## Belangrijk opmerking

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audicien of *lisa* dealer. Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

## Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen.

**(let op:** eerst de stekker uit het stop-contact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijv. aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

## Garantie

De *babyzender* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audiocien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**



**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot

de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

### **Technische gegevens**

Voeding: 230 V, 50 Hz

Vermogensopname: ca.1 W

Hoogte: 121 mm

Breedte: 65 mm

Diepte: 35 mm

Gewicht: 200 gr.

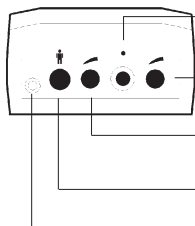
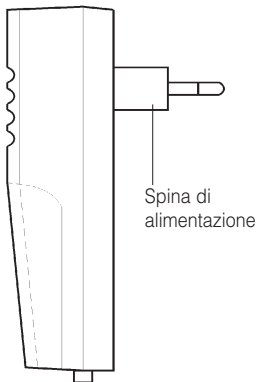
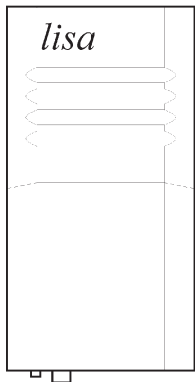


Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw akhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.







Presa per il collegamento del  
microfono

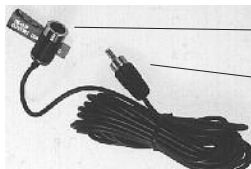
Impostazione sensibilità  
microfono

Regolazione dell'azionamento  
temporizzato del trasmettitore

Tasto cercapersone

Interruttore per la selezione del canale

**Cavo microfono**, 4 m  
No. d'ordine: A-2970-0



Microfono aggiuntivo

Connettore per il collegamento del tras-  
mettitore baby

Congratulazioni per l'acquisto del *trasmettitore baby*. Ci auguriamo che possa utilizzarlo a lungo. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile!

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

#### **Volume di fornitura standard:**

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *trasmettitore baby*
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

#### **Funzionamento**

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore.

Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente.

Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

#### **Impostazione del canale radio**

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa*

sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

#### **Procedimento per l'impostazione del canale**

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

#### **Esempio:**

il numero di canale che si vuole impostare è 0.



#### **Tasto Cercapersone**

Premendo il tasto Cercapersone si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti.

Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

## Commutazione della durata di lampeggiamento !

In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori *lisa* sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

### Come procedere

Togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto Cercapersone: la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi, togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimetterlo nella presa a parete senza premere il tasto Cercapersone.

### Funzionamento

Inserire il trasmettitore in una presa a muro posta nelle vicinanze della sorgente sonora (p.e. il letto del bambino) Sul lato inferiore de trasmettitore si trovano due piccole manopole.

La manopola contrassegnata da una **S** serve per impostare la sensibilità del microfono; mentre quella contrassegnata dalla **T** serve per la regolazione dell'azionamento temporizzato del trasmettitore.

Manopola **T** sullo 0 = tempo di attivazione ridotto (0,2 sec. circa).

Manopola **T** sul 3 = tempo di attivazione prolungato (5 sec. circa).

Manopola **S** sullo 0 = sensibilità microfono minima.

Manopola **S** sul 3 = sensibilità microfono massima.

### Nota:

In linea di massima, la regolazione ideale si ottiene impostando il microfono sulla sensibilità massima e l'attivazione temporizzata su un valore medio (2,5 sec. circa).

Manopola **S** sul 3

Manopola **T** su 1,5

Con questo tipo di impostazione, il trasmettitore non reagisce a rumori intensi ma brevi, bensì a quelli prolungati (2,5 sec. circa) e con un livello sonoro costante (p.e. il pianto del bambino). Si consiglia, in ogni caso, di eseguire l'impostazione in base alle esigenze personali provando a cambiare i diversi valori di regolazione.

### Microfono aggiuntionale

(accessorio opzionale, n° d'ordine A-2970-0): Il connettore del cavo aggiuntionale del microfono viene semplicemente inserito nella presa che si trova su lato inferiore del *trasmettitore baby*. Questo microfono può essere fissato ancora più vicino alla sorgente sonora (p.e. il letto del bambino).

**Attenzione:** Se si fissa il microfono in un luogo dove può essere raggiunto dal bambino, ci si deve assicurare che questo non corra il rischio di ferirsi mettendosi, per esempio, il microfono in bocca o giocando con il suo cavo.

### **Informazioni importanti**

Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione *lisa* è molto sicuro.

Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore.

Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa*, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante.

**In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.**

Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi *lisa*. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

### **Manutenzione**

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## Garanzia

*Trasmettitore baby* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore. Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature).

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime.

Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

### **Dati tecnici**

Alimentazione: 230 V, 50 Hz  
Consumo: 1 W circa

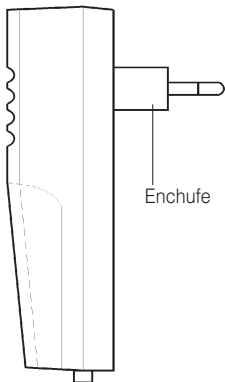
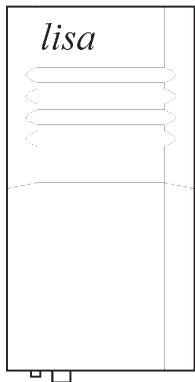
Altezza: 121 mm  
Larghezza: 65 mm  
Profondità: 35 mm  
Peso: 200 g



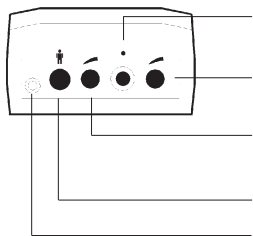
Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Enchufe



Jack para la conexión de micrófono

Regulación de la sensibilidad del micrófono

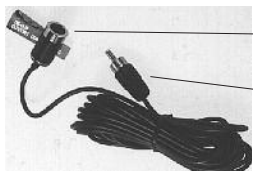
Ajustar el retraso de tiempo del cual el emisor

Botón de llamada de persona

Selector de canales

**Cable de micrófono adicional,**

4 m, No de pedido: A-2970-0



micrófono

Conector macho para la conexión al emisor de gritos de bebé



Le felicitamos por haber adquirido el *emisor de gritos de bebé* intermitente y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### **Volumen de entrega estándar:**

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *Emisor de gritos de bebé*
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

### **Principio de funcionamiento**

Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

### **Ajuste del radiocanal correcto**

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales.

Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos lisa se encuentran ajustados en 0.

Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

### **Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente**

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.

### **Ejemplo:**

número de canal ajustado: 0



### **Botón de llamada de persona**

Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

## Cambio de la duración de los destellos

Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor *lisa* es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de acortar este tiempo a 8 segundos.

### Procedimiento

Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso de que desee volver a ajustar la duración de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

### Modo de funcionar del emisor de gritos de bebé

Conecte el *emisor de gritos de bebé* en una caja de enchufe mural la cual se encuentre cerca de la fuente acústica (p. ej. la cama del niño). En el lado inferior del emisor de gritos de bebé hay dos botones giratorios.

El botón giratorio con la denominación **S** se usa para ajustar la sensibilidad del micrófono.

El botón giratorio **T** se usa para ajustar el retraso de tiempo después del cual el emisor deberá reaccionar.

Botón giratorio **T** en posición 0 = tiempo breve de conexión (aprox. 0,2 segundos).

Botón giratorio **T** en posición 3 = tiempo prolongado de conexión (aprox. 5 segundos).

Botón giratorio **S** en posición 0 = sensibilidad baja del micrófono.

Botón giratorio **S** en posición 3 = sensibilidad alta del micrófono.

### Nota:

Por lo general, el ajuste ideal se encontrará en la zona de la sensibilidad máxima del micrófono y en un ajuste medio del tiempo de conexión (aprox. 2,5 segundos):

botón giratorio **S** en posición 3

botón giratorio **T** en posición 1,5

Con este ajuste, el *emisor de gritos de bebé* no reaccionará a ruidos fuertes y breves sino únicamente a sonidos que ocurran por un cierto tiempo (aprox. 2,5 segundos), con nivel acústico constante (p. ej. gritos de bebé). Sin embargo, el ajuste preciso para satisfacer sus necesidades debería ejecutarse por medio de varias modificaciones de los valores ajustados.

### Micrófono adicional

(accesorio especial, n° de pedido A-2970-0):

El macho del cable del micrófono adicional simplemente se enchufa en el jack del lado inferior del *emisor de gritos de bebé*.

Ahora, el micrófono adicional podrá fijarse muy cerca de la fuente acústica (p. ej. la cama del niño).

### **Cuidado:**

En caso de que usted fije el micrófono dentro del alcance del bebé deberá cuidar de que no exista el peligro de lesiones (¡meterse a la boca o enrollarse en el cable!).

### **Advertencias importantes**

Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera. Las instalaciones de señales *lisa* presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalación *lisa* eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

### **Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precaución.**

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones también podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales *lisa*. Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

### **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

### **Aviso importante:**

Este producto no está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

## Garantie

El *emisor de gritos de bebé* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía original al haber adquirido el aparato directamente. **En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos).

El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud.

Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

### Datos técnicos

Suministro de corriente: 230 V, 50 Hz  
Consumo de potencia: approx. 1 W

Altura: 121 mm  
Anchura: 65 mm  
Profundidad: 35 mm  
Peso: 200 g



Este producto cumple las normas de la Unión Europea.  
Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicos.





**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0  
Fax: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

**Humantechnik Austria KG**

Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87  
Fax: ++43 3135/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

**SMS**

**Audio Electronique Sàrl**

173 rue de Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim  
Tel.: ++33-3 89 4414 00  
Fax: ++33-3 89 4462 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-7621-9 56 89-0  
Fax: ++49-7621-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**